

О. Н. Савельева

Тверской государственный университет, магистрант

Научный руководитель: д.ф.н. С. В. Мкртычян

СОЦИОКУЛЬТУРНЫЙ АСПЕКТ ДЕТЕКТИВНОГО РОМАНА А. КРИСТИ «ПОСЛЕ ПОХОРОН»

Восприятие любого текста и в первую очередь художественного зависит от целого ряда факторов и причин. Среди них существенное место занимает общее понимание культурно-исторического контекста, эпохи, времени, на фоне которых разворачиваются описываемые события. Знания данного рода по-разному называются в научной литературе – *социокультурная, лингвострановедческая и лингвокультурологическая информация* текста. Например, М.С. Бирюкова разграничивает лингвокультурологическую и лингвострановедческую информацию как два вида, отражающих различные аспекты культуры, рассматривая подробно первое понятие [Бирюкова URL]. Л.В. Альмяшова, Т.М. Лазарева и И.М. Казакова отмечают в своей статье важность привлечения культурологических компонентов при обучении иностранному языку и использование лингвострановедческого материала, результатом чего, согласно статье, является овладение социокультурными знаниями [Альмяшова, Лазарева, Казакова URL]. В своей статье Е.К Салим рассматривает среди прочих дисциплин лингвокультурологию и лингвострановедение, полагая, что задачей лингвокультурологии является изучение взаимосвязи и взаимодействия языка и культуры, а лингвострановедение включает в себя знания о стране [Салим URL]. Л.В. Коломийченко и И.В. Груздева отмечают, что авторы, придерживающиеся данной позиции, а именно Н.И. Гез, В.П. Сысоев и др., «едины в определении данного понятия не только как знания о социокультурном контексте (ценностях, обычаях, традициях, достижениях культуры, свойственных определённому обществу), но и как определенного аспекта коммуникативной способности, предполагающей наличие ряда умений и навыков, которые позволяют участвовать в межкультурной коммуникации и варьировать своё речевое поведение в зависимости от сферы и ситуации общения» [Коломийченко, Груздева URL]. Исходя из этого, можно заключить, что *лингвострановедческая информация* ограничена знаниями о стране, ее географии и истории, *лингвокультурологическая информация* включает в себя знания о культуре страны. Оба термина можно рассматривать как составляющие социокультурной информации, которая считается более широким понятием.

Материалом нашего исследования стал детективный роман А. Кристи «После похорон». Он был написан в 1952 г. и впервые опубликован в 1953 г. в США и в Великобритании [Википедия URL]. Объект исследования – общий социокультурный фон романа, предмет исследования – те факты из текста

романа, которые могут быть интерпретированы как социокультурная информация романа. Мы предприняли попытку классифицировать факты, описания и высказывания персонажей, носящие социокультурный характер, и выделили следующие группы:

1. Приметы эпохи;
2. Безэквивалентная лексика (в том числе топонимы);
3. Предметы быта (одежда, приемы пищи);
4. Стереотипы;
5. Прилагательные, используемые для (положительной\отрицательной) характеристики персонажей.

Однако прежде следует отметить, что предлагаемая типология является в значительной степени условной, поскольку некоторые факты нельзя ограничить рамками какого-то одного вида. Если высказывания персонажей, отражающие стереотипы англичан о представителях той или иной социальной или профессиональной группы, можно обозначить как отдельный вид «стереотипы», то, например, обустройство особняка семьи Эбернети можно отнести, с одной стороны, к категории «быт», так как оно отражает то, как устроен дом англичан, какие для него типичны предметы быта, цвета мебели и сама мебель, с другой стороны, к категории «приметы эпохи», поскольку особняк принадлежит семье, проживающей в определенное время и является достоянием определенной эпохи, в данном случае, Викторианской, хотя само действие происходит несколькими годами после ее завершения.

Действие романа начинается в особняке Викторианской эпохи. Викторианской эпохой принято считать период правления королевы Виктории, который длился с 1837 по 1901 г. Данный период можно назвать пиком расцвета Великобритании. После утверждения в Англии конституционной монархии можно говорить о стремительном развитии страны в различных сферах (таких, к примеру, как промышленность), о ее господстве на море, чем объясняется наличие в Великобритании самого мощного в мире флота на тот момент. Развивалась и сфера искусства, ведущими писателями периода Викторианской эпохи являются, например, Ч. Диккенс и Ш. Бронте [Э.Ж. URL].

Именно во время Викторианской эпохи сложилось мнение, каким должен быть истинный англичанин, джентльмен; «Невозмутимость, некоторая холодность, способность ничему не удивляться лежали в основе поведения сначала денди, а потом «по наследству» достались и викторианским джентльменам», также они должны были быть заботливыми и деятельными [там же].

Что касается исторического контекста произведения, нам не удалось найти точных сведений о том, в какое время живут персонажи, но, исходя из некоторых фактов, можно предположить, что события разворачиваются после Первой мировой войны, т.е. после 1918 г.

Данное предположение основывается на том, что Викторианская эпоха в романе претерпевает упадок. Последствия Первой мировой войны были губительными для Великобритании, в особенности для ее экономики, промышленный сектор претерпевал упадок, и сильно возрос уровень безработицы. Как пишет О.Н. Мисько, «По итогам войны Англия потеряла 743 тыс. человек убитыми, 1,5 млн было ранено, страна лишилась почти трети национального богатства» [Мисько URL]. В романе говорится также о царящей тенденции особняков становиться гостиницами или отелями, о которой упоминает Элен Эбернети:

«Who would buy it, she wondered? Would it be turned into an hotel, or an institute, or perhaps one of those hostels for young people? That was what happened to these vast house snow a days» [Christie URL].

Неоднократно упоминается война, во время которой погибли некоторые члены семьи Эбернети и разорилась чайная мисс Джилкрист. Нередки слова героев романа о тяжелом финансовом положении, в котором находятся практически все в настоящее для них время:

«Nobody could honestly say that money isn't welcome these days» [Christie URL].

В романе также содержится безэквивалентная лексика, которая, безусловно, является культурно окрашенной. Речь идёт прежде всего об именах собственных, большинство из которых топонимы. В тексте можно найти не только названия городов, таких как *Swindon* (Суиндон), *Polperro* (Полперро) или *Dartmoor* (Дартмур), который является портовым городом, но и других административных единиц и объектов. Например, *Lytchett St. Mary* (Литчетт Сент-Мэри) – это приходская церковь Англиканской церкви Литчетт Матраверс в Дорсете [Википедия URL]. В романе также упоминается ипподром *Hurst Park* (Хёрст-парк). Можно назвать также исторические графства, такие как *Berkshire County* (Графство Беркшир) или *Yorkshire* (Йоркшир). Что примечательно, все эти города, деревни, районы и графства дают возможность охватить практически все части страны: юг, север, запад и восток.

Достаточно подробно описываются быт и еда англичан, упоминаются представители разных слоев общества и профессий. Ричард Эбернети, например, будучи главой семейной фирмы, проживал в особняке Викторианской эпохи. В каждой комнате имеются «богатые» шторы из парчи или бархата, а стены обтянуты шелком.

«Enderby Hall was a vast Victorian house built in the Gothic style. In every room the curtains were of rich faded brocade or velvet. Some of the walls were still hung with faded silk. In the green drawing room, the old butler glanced up at the portrait above the mantelpiece of old Cornelius Abernethie for whom Enderby Hall had been built» [Christie URL].

Следует обратить внимание на то, как описан дом актрисы Розамунд:

«The rather ramshackle flat on the first floor of a Chelsea house—the bottles and glasses and cigarette ends that lay about in profusion—the stale air, and the general air of dust and dishevelment» [Christie URL].

Розамунд проживает в квартире, не в особняке. Кроме того, что в квартире беспорядок, сама Розамунд одета в желтый свитер, под которым ничего нет. Она встречает гостя в 11 часов утра, зевая и говоря, что час слишком ранний для посещений, ведь ночью у них была «попойка» (“hellofaparty”). Розамунд – актриса, эта профессия в описываемое время, как упоминается в романе, была достаточно популярной среди молодых людей, но старшее поколение такую деятельность открыто не одобряло, возможно, из-за подобного образа жизни ее представителей, хотя это лишь единичный случай в произведении.

Отдельное внимание уделено приемам пищи. Например, подробно описывается, что готовят на «ленч», который должен состояться после заупокойной службы:

«Cold lunch, of course, it had to be. Ham and chicken and tongue and salad. With cold lemon soufflé and apple tart to follow. Hot soup first—and he’d better go along and see that Marjorie had got it on ready to serve, for they’d be back in a minute or two now for certain» [Christie URL].

Когда приезжают гости, дворецкий Лэнскомб подает им на подносе шерри, а после все собираются в библиотеке на кофе и обсуждение завещания. И подобных примеров из текста можно привести много.

В пятнадцатой главе романа обнаружена такая лексическая единица, как *eleveneses*. Это реалия англоязычного общества, которой нет в русской культуре, поэтому подобрать к ней эквивалент в русском языке сложно. Онлайн-словарь Cambridge Dictionary определяет это понятие как: «a drink and a small amount to eat between breakfast and lunch» [CD URL]. Oxford Learner’s Dictionaries определяет “*eleveneses*” как “a very small meal, for example biscuits with tea or coffee, that people sometimes have at about eleven o’clock in the morning” [OLD URL]:

The teapot’s on the kitchen table, so go and help yourself. I’ll be there as soon as I’ve taken up Mr. Abernethie’s eleveneses» [Christie URL].

Высказывания некоторых персонажей, например, отражают стереотипы, типичные для английского общества. Все обнаруженные в тексте произведения стереотипы можно разделить на четыре группы:

- Стереотипы о женщинах;
- Стереотипы о мужчинах;
- Стереотипы об иностранцах, отражающие отношение англичан к иностранцам;
- Стереотипы иностранцев об англичанах (иностранец в лице Э.Пуаро);

К стереотипам о женщинах, к примеру, можно отнести следующие высказывания:

«...*Women don't understand finance*» [Christie URL];

«*Women are never kind. Though they can be tender*» [Christie URL].

Стереотипы о мужчинах отражают такие высказывания, как:

«*Men always tell such silly lies*» [Christie URL].

Интересны также стереотипы об иностранцах, так как они отражают и отношение англичан к иностранцам:

«*A Frenchman her husband had been, or nearly a Frenchman—and no good ever came of marrying one of them!*» [Christie URL];

«*I should be a stranger of foreign appearance and as such a suspicious character*» [Christie URL].

Самыми многочисленными являются стереотипы о женщинах и об иностранцах. Сами стереотипы зачастую отражают пренебрежительное или явно негативное отношение к их объектам. Женщин часто обобщают, характеризуя их как глупых, расточительных, не умеющих распоряжаться денежными средствами, слишком эмоциональных и не рациональных. Иностранцы же описываются как «подозрительные» личности.

Важным представляется то, какие характеристики дают друг другу персонажи и какие прилагательные они используют для этого. Прилагательные, которыми персонажи детективного романа «После похорон» характеризуют друг друга, чаще всего связаны с умом, разумностью, здравым смыслом и предприимчивостью или же прилагательными, выражающими противоположные качества, такие как: глупость, нелогичность и т.д. Ситуации, которые мы обозначаем как нелепые, смешные или странные, они характеризуют как глупые и нелогичные. В произведении также отмечается, что человек неохотно признает свое невежество (с.176). На основе чего можно заключить, что наиболее ценными качествами для англичан являются следующие: разум, интеллект, здравый смысл, логика.

Наиболее частотными являются такие прилагательные, как: *kind* (26), *shrewd* (18), *stupid* (16), *quiet* (13), *practical* (10), *clever*(10), *brisk* (9), *polite* (9). 59 раз употреблены слова, произведенные от слова «sense», такие как: *sensible, to make sense, nonsense*.

Итак, изучение социокультурной информации, извлечённой из текста романа, позволяет приблизиться к пониманию культуры носителей английского языка и глубже понять художественное наследие А. Кристи.

ЛИТЕРАТУРА

Альмяшова Л.В., Лазарева Т.М., Казакова И.М. Обучение иностранным языкам: лингвострановедческие и лингвокультурологические аспекты. Молодой ученый. 2016. №20 (124). С. 665-667. URL: <https://moluch.ru/archive/124/34200/> (дата обращения: 30.11.22)

Бирюкова М.С. Лингвокультурологическая компетенция: содержание и теоретические основы // Ученые записки. Электронный научный журнал Курского государственного университета. Серия: языкознание и литературоведение. 2016. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/lingvokulturologicheskaya-kompetentsiya-soderzhanie-i-teoreticheskie-osnovy/viewer> (дата обращения: 30.11.22)

После похорон // Википедия. Свободная энциклопедия. 2021. URL: https://ru.wikipedia.org/wiki/После_похорон (дата обращения: 09.01.23)

St Mary the Virgin, LytchetMatravers // Википедия. 2023. URL: https://en.wikipedia.org/wiki/St_Mary_the_Virgin,_Lytchet_Matravers (дата обращения: 09.01.23)

Коломийченко Л.В., Груздева И.В. Социокультурная компетентность: ее культурологические аспекты, сущность, подходы к определению // Современные проблемы науки и образования. Пермский гос. гуманитарно-педагогический ун-т. 2015. №1-1. URL: <https://science-education.ru/ru/article/view?id=19433> (дата обращения: 13.12.22)

Мисько О.Н. Экономическая история. 2014. URL: <https://studme.org/50944/politekonomiya/velikobritaniya> (дата обращения: 09.01.23)

Салим Е.К. Лингвострановедение как основа межкультурной коммуникации: лингвострановедческий, лингвокультурный и этнолингвистический аспекты // В мире науки и искусства: вопросы филологии, искусствоведения и культурологи. Серия: языкознание и литературоведение. 2016. С. 156-162. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/lingvostranovedenie-kak-osnova-mezhkulturnoy-kommunikatsii-lingvostranovedcheskiy-lingvokulturnyy-i-etnolingvisticheskiy-aspekty/viewer> (дата обращения: 30.11.22)

Викторианская Англия. Время благородных дам и джентльменов. Культура повседневности // Вестник культурологии. Серия: история и археология. 2017. С. 183-189. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/viktorianskaya-angliya-vremya-blagorodnyh-dam-i-dzhentlmenov> (дата обращения: 09.01.23)

Cambridge Dictionary. Eleveses. 2023. URL: <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/eleveses> (дата обращения: 16.03.2023)

Christie A. After the Funeral. HarperCollins Publishers. 2011. BookFrom.Net. URL: https://www.bookfrom.net/agatha-christie/33617-after_the_funeral.html (дата обращения: 20.09.22)

Oxford Learner's Dictionaries. Eleveses. 2023. URL: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/search/english/?q=eleveses> (дата обращения: 16.03.2023)